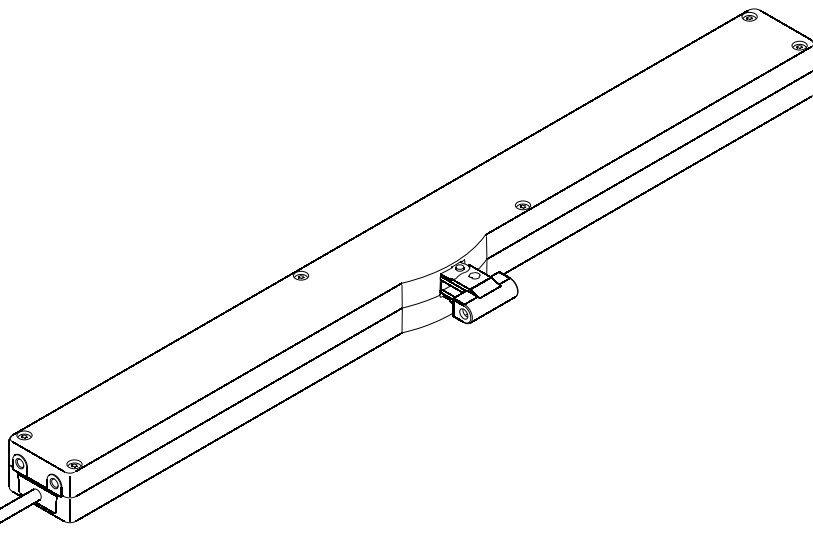


**D+H****VCD 204-K****CE**
230 VAC
50 Hz

Konsolensätze bitte separat bestellen /
Please order bracket sets separately /
Prrière de commander séparément les kits de consoles /
Rogamos que pidan los juegos de fijación por separado /

de	Originalbetriebsanleitung	Seite	2
	Anschluss	Seite	14
	Abmessungen	Seite	15
en	Original instructions	Page	5
	Connection	Page	14
	Dimensions	Page	15
fr	Notice originale	Page	8
	Connexion	Page	14
	Dimensions	Page	15
es	Manual original	Página	11
	Conexión	Página	14
	Dimensión	Página	15

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Kettenantrieb zum elektromotorischen Öffnen und Schließen von Fenstern und Klappen im Fassaden- und Dachbereich
- Einsetzbar für täglichen Lüftungsbetrieb
- Betriebsspannung 230 V AC
- Nur für die Innenmontage geeignet

Sicherheitshinweise

Betriebsspannung 230 V AC!

Verletzungsgefahr durch Stromschlag!

L+N nicht vertauschen! PE anschließen!

- Anschluss darf nur durch eine autorisierte Elektrofachkraft erfolgen
 - Quetschgefahr im handzugänglichen Bereich
 - Personen aus dem Fahrbereich des Antriebes fernhalten
 - Kinder von der Steuerung fernhalten
 - Nur in trockenen Räumen verwenden
 - Nur für die Innenmontage geeignet.
- Bei Gefahr durch Regen Regelmelder verwenden
- Nur unveränderte D+H-Originalteile verwenden
 - Montageanleitung des Konsolensatzes beachten

Beiliegenden roten Sicherheitszettel beachten!

Wartung und Reinigung

Die Inspektion und Wartung hat gemäß den D+H-Wartungshinweisen zu erfolgen. Es dürfen nur original D+H-Ersatzteile verwendet werden. Eine Instandsetzung erfolgt ausschließlich durch D+H. Wischen Sie Verschmutzungen mit einem trockenen, weichen Tuch ab. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösemittel.

Konformitätserklärung



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Technische Unterlagen bei:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern

Vorstand
27.08.2013

Maik Schmees

Prokurist, Technischer Leiter

Leistungsmerkmale

- Mikroprozessorgesteuerte Elektronik
- Hubprogrammierung über Magneten
- Geringe Laufgeräusche
- Anschluss über Steckverbinder
- Symmetrischer Kettenaustritt

Lieferumfang

Antriebseinheit mit 2,5 m PVC-Kabel.

Abhängig vom Fenstertyp sind verschiedene Konsolensätze separat erhältlich.

Garantie

Auf alle D+H-Artikel erhalten Sie **2 Jahre** Garantie ab belegter Übergabe der Anlage bis max. 3 Jahre nach Auslieferungsdatum, wenn die Montage bzw. Inbetriebnahme durch einen von D+H autorisierten **Service- und Vertriebspartner** durchgeführt wurde.

Bei Anschluss von D+H-Komponenten an Fremdanlagen oder Vermischung von D+H-Produkten mit Teilen anderer Hersteller erlischt die D+H-Garantie.

Entsorgung

Elektrogeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Nur für EU-Länder:

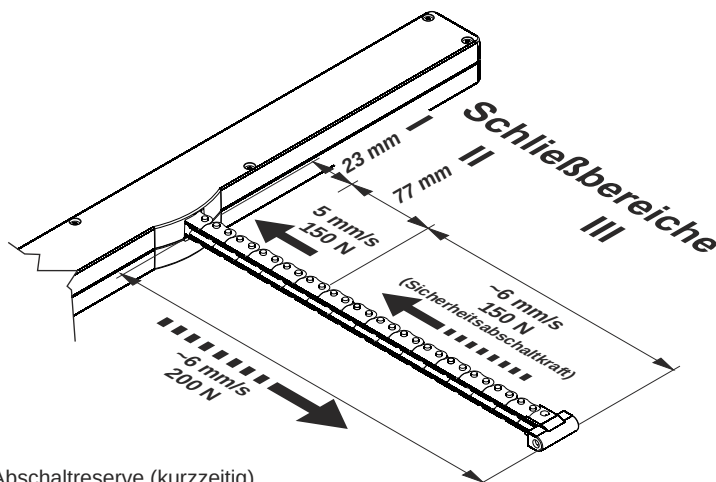
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Technische Daten

Typ	VCD 204 -K
Versorgung Leistung Nenn-Kraft	230 V AC / +10...-15 % 10 W / 15 VA 200 N
Nenn-Verriegelungskraft Lebensdauer Einschaltdauer Gehäuse Schutzart Temp. Bereich Nenn-Hublänge * Zusatzfunktionen	ca. 2000 N (exkl. Konsole) >10 000 Doppelhübe 30 % (bei Spielzeit 10 Min.) Zinkdruckguss, pulverbeschichtet IP 30 0 ... +60 °C Siehe Typenschild Schließkantenschutz aktiviert (3 Wiederholungshübe); Dichtungsentlastung aktiviert
* Einstellbar mit Magneten	

Laufgeschwindigkeiten und Kräfte



Alle Kräfte + ca. 20 % Abschaltreserve (kurzzeitig)

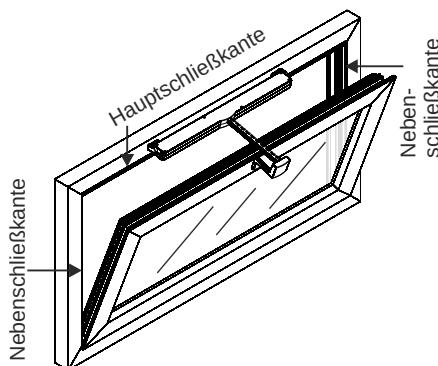
Schließkantenschutz

In Laufrichtung "ZU" verfügt der Antrieb über einen aktiven Schutz für die Hauptschließkante. Bei einer Überlast im Schließbereich 3 und 2 fährt der Antrieb für 20 Sekunden wieder "AUF". Danach fährt der Antrieb wieder "ZU". Sollte nach drei Versuchen ein Einfahren nicht möglich sein, bleibt der Antrieb in dieser Stellung stehen.

Zusätzlich verfügt der Antrieb über einen passiven Schutz. Die Schließgeschwindigkeit wird im Schließbereich 2 und 1 auf 5 mm/s reduziert.

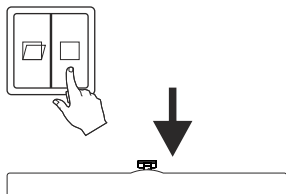
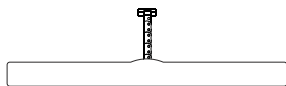


An den Nebenschließkanten können deutlich höhere Kräfte auftreten. Quetschgefahr im handzugänglichen Bereich.



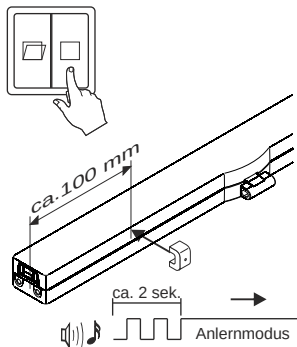
Hubbegrenzung mit Magnet

1 Antrieb einfahren.

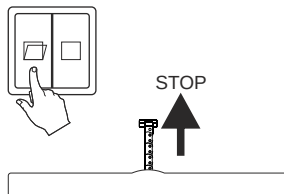


2 Am Antrieb muss in ZU-Richtung weiter Spannung anliegen.

Magnet an Antrieb halten (ca. 2 sek.), bis nach einem pulsierenden Ton ein Dauerton kommt > Antrieb ist im Anlernmodus. Der Magnet kann entfernt werden. Die Spannung muss nicht mehr am Antrieb anliegen.



3 Antrieb so lange in AUF-Richtung fahren lassen bis gewünschter Hub erreicht wurde. Sollte ein falscher Hub eingestellt oder versehentlich die Fahrt unterbrochen worden sein oder der Antrieb wieder auf maximale Hublänge gebracht werden, muss wieder mit Punkt 1 begonnen werden.



Intended use

- Chain drive for electric opening and closing of windows and flaps in the facade and roof area
- Useable for daily natural ventilation
- Operating voltage 230 V AC
- Only for inside mounting

Safety notes

Operating voltage 230 V AC!

Risk of injury from electric shock!

Do not reverse L+N! Connect PE!

- Connection must be carried out by a certified electrical technician
- Danger of crushing hands and fingers!
- Keep people away from the operating area of the drive
- Keep children away from the control
- Use only in dry rooms
- Suitable for indoor mounting only.
Use rain detector in locations if there is a risk of rain
- Use unmodified original D+H parts only
- Observe the bracket-set mounting instructions

Observe enclosed red safety note!

Maintenance and cleaning

Inspection and maintenance has to be carried out according to D+H maintenance notes. Only original D+H spare parts may be used. Repair is to be carried out exclusively by D+H.

Wipe away debris or contamination with a dry, soft cloth.

Do not use cleaning agents or solvents.

Performance features

- Microprocessor controlled electronics
- Stroke programming with magnet
- Low running noises
- Connection via plug connector
- Symmetrical chain outlet

Extent of supply

Drive unit with 2,5 m PVC cable.

Dependent on the type of window, different bracket sets are available separately.

Guarantee

You will get **2 years guarantee** for all D+H products from date of verified handing over of the system up to maximal 3 years after date of delivery, when mounting and starting has been carried out by **an authorized D+H-distributor**.

D+H guarantee is expired, with connection of D+H components with external systems or with mixing of D+H products with parts of other manufacturers.

Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following directives:

2004/108/EC, 2006/95/EC

Technical file at:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Member of the Board
27.08.2013

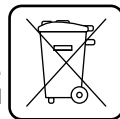
Maik Schmees
Authorized signatory, Technical Director

Disposal

Electrical devices, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. Do not dispose electrical devices into household waste!

Only for EC countries:

According the European Guideline 2002/96/EC for waste electrical and electronic equipment and its implementation into national right, electrical devices that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

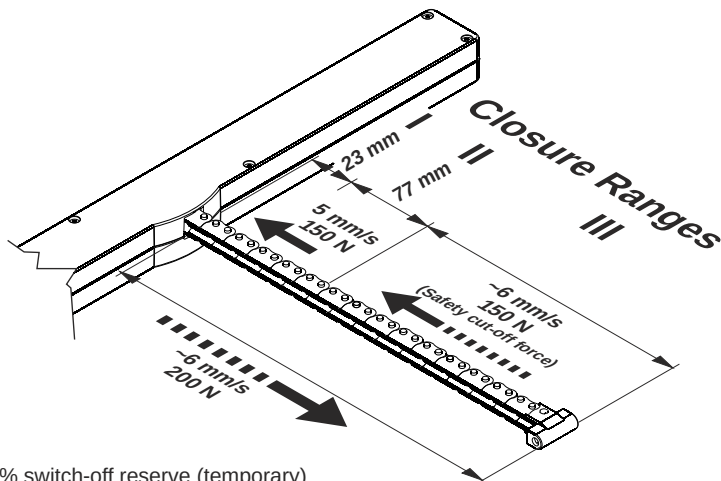


Technical data

Type	VCD 204-K
Power supply	230 VAC / +10...-15 %
Power consumption	10 W / 15 VA
Nominal force	200 N
Nominal locking force	approx. 2000 N (Excluding bracket)
Service life	>10 000 double strokes
Duty cycle	30 % (With cycle time 10 minutes)
Housing	Zinc-diecasting, powdercoated
Ingress protection	IP 30
Temp. range	0 ... +60 °C
Nominal stroke length*	See type plate
Additional functions	Closing edge protection activated (3 stroke repetitions), Locking relief activated

* Adjustable with magnet

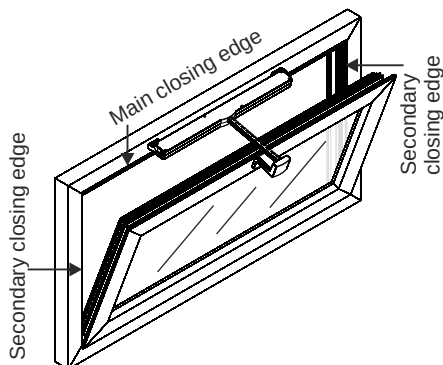
Running speed and forces



Closing edge protection

In the "CLOSE" direction the drive has an active protection for the main closing edge. If there is an overload in the closing ranges 3 and 2, the drive runs "OPEN" for 20 seconds, then "CLOSE" again. If closing is not possible after three attempts, the drive remains in this position.

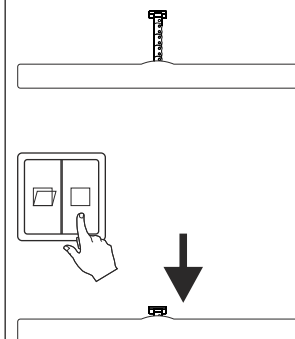
In addition, the drive is equipped with passive protection. The closing speed in closing range 2 and 1 is reduced to 5 mm/s.



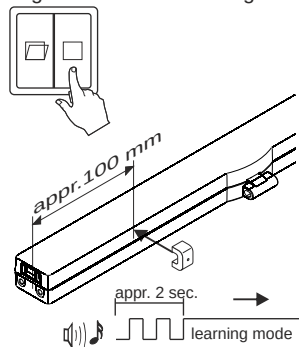
Significantly greater forces can be exerted at the secondary closing edges. Danger of crushing hands and fingers!

Stroke limiting with magnets

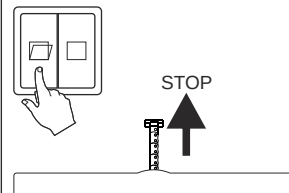
1 Close drive.



2 Voltage must continue to be applied to the drive when moving in the "CLOSE" direction. Hold the magnet next to the drive as shown in the diagramme (2 sec.) until you hear a pulsating ton > The drive is now in learning mode .The magnet can now be removed and the drive no longer has to be under voltage .



3 Allow the drive to run "OPEN" until you reach the required stroke. If the stroke is set incorrectly, the procedure is accidentally interrupted or the drive continues to the full stroke length, please return to point 1 and start again.



Utilisation conforme

- Motorisation à chaîne pour ouverture et fermeture électrique de fenêtres en façades et sur toits
- Tension de service 230 V AC
- Utilisable pour la ventilation quotidienne
- Uniquement pour montage à l'intérieur

Consignes de sécurité

Tension de service 230 V AC !

Risque de blessure par choc électrique!

Ne pas intervenir L+N ! Raccorder PE !

- eul un électricien qualifié est autorisé à procéder au raccordement
- Risque d'écrasement des doigts dans la zone accessible aux mains
- Tenir les personnes à l'écart de la zone de mouvement de la motorisation
- Tenir les enfants à l'écart de la commande
- N'utiliser que dans des locaux secs
- Uniquement pour montage à l'intérieur
Dans le cas de risques liés à la pluie, utiliser un détecteur de pluie
- Utiliser uniquement des pièces d'origine D+H non modifiées
- Observer les instructions de montage du kit de console

Respecter les indications figurant sur la notice de sécurité rouge ci-jointe !

Nettoyage et entretien

L'inspection et l'entretien doivent être effectués dans le respect des consignes de D+H. Seules des pièces de rechange D+H d'origine peuvent être employées. En cas de présence de saletés, utiliser un chiffon doux et sec.

Ne pas utiliser de détergents ou de solvants.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous Caractéristiques techniques est en conformité avec les réglementations suivantes :

2004/108/CE, 2006/95/CE

Dossier technique auprès de :

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern

Membre du directoire
27.08.2013

Maik Schmees

Fondé de pouvoir, Responsable technique

Caractéristiques

- Électronique de pilotée par microprocesseur
- Programmation de course d'aimants
- Faibles bruits de fonctionnement
- Connexion par câble avec connecteur
- Sortie centrale de la chaîne

Etendue de livraison

Motorisation avec câble PVC de 2,5 m.

En fonction du type de fenêtre, avec différents kits de console.

Garantie

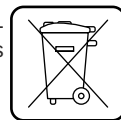
Tous les articles D+H sont garantis **2 ans** dès la remise justifiée de l'installation et au plus pendant 3 ans après la date de la livraison si le montage ou la mise en service avait été entrepris(e) par un **partenaire de service et de vente D+H autorisé**.

Si vous raccordez les composants D+H à des installations étrangères ou panachez les produits D+H à des pièces d'autres constructeurs, le droit de garantie D+H devient caduque.

Elimination des déchets

Les appareil électrique, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères ! Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

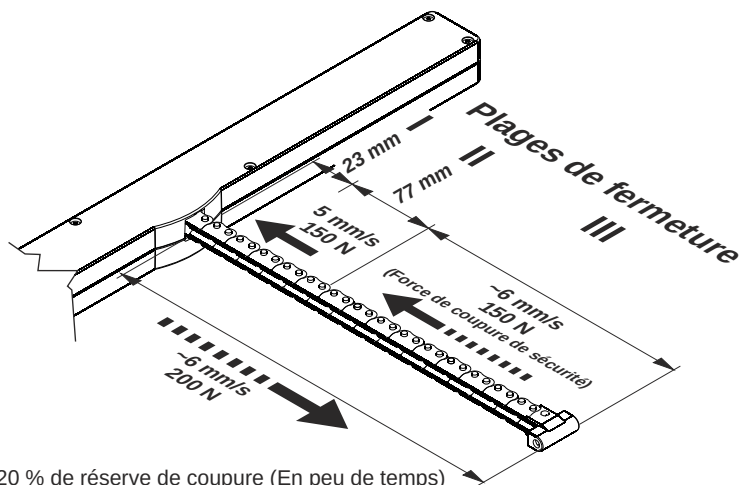


Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Caractéristiques techniques

Type	VCD 204-K
Alimentation	230 V AC / +10...-15 %
Puissance	10 W / 15 VA
Force nominale	200 N
Force de verrouillage nom	env. 2000 N (Hors console)
Durée de vie	>10 000 courses doubles
Durée d'enclenchement	30 % (Manoeuvres de 10 minutes)
Corps	Zinc moulé sous pression (ZAMAC), Peinture thermolaquée
Type de protection	IP 30
Classe de température	0 ... +60 °C
Course nominale*	Cf. plaque signalétique
Fonctions additionnelles	Sécurité anti-coincement activée (3 courses de répétition) Relâchement de la contrainte sur les joints activé
* Ajustable avec aimant	

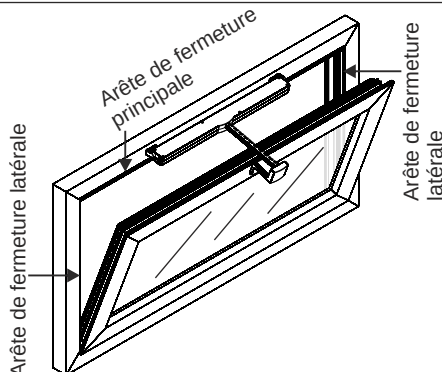
Vitesses de courses et forces



Toutes les forces + env. 20 % de réserve de coupure (En peu de temps)

Système anti-coincement

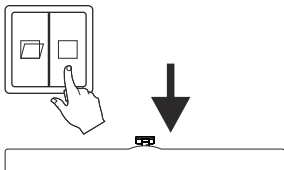
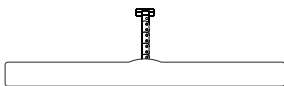
Dans le sens « fermeture », la motorisation est équipée d'une protection active pour l'arête de fermeture principale. En cas de surcharge dans les plages de fermeture 3 et 2, le moteur fonctionne dans le sens « ouverture » pendant 20 secondes. Ensuite, il reprend la direction « fermeture ». Si la fermeture se révèle impossible après 3 tentatives, la motorisation restera dans cette position. La motorisation est en outre dotée d'une sécurité passive. La vitesse de fermeture diminue à 5 mm/sec dans les plages de fermeture 2 et 1.



Les forces au niveau des arêtes de fermeture latérales peuvent être nettement plus élevées. Risque d'écrasement des doigts dans la zone accessible aux mains.

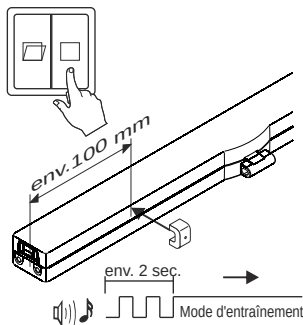
Limitation de course avec aimant

1 Rentrer le moteur.



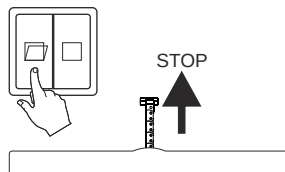
2 Dans le moteur, la tension supplémentaire doit être ajustée dans le sens FERMETURE.

Maintenir l'aimant sur le moteur conformément à l'illustration (2 sec.) jusqu'à ce qu'une tonalité continue retentisse après un signal sonore > le moteur est désormais en mode d'entraînement. L'aimant peut être retiré et la tension ne doit plus être appliquée au moteur.



3 Faire tourner le moteur dans le sens OUVERTURE jusqu'à ce que la course souhaitée soit atteinte.

Si une course a mal été paramétrée ou accidentellement interrompue, ou que l'entraînement a été restauré à la longueur de course maximale, il faut recommencer à l'étape 1.



Utilización reglamentaria

- Accionamiento por cadena para la apertura y el cierre motorizado de ventanas y compuertas en fachadas y techos
- Puede emplearse para la ventilación diaria
- Tensión de servicio 230 VAC
- Adecuado únicamente para el montaje interior

Notas de seguridad

¡Tensión de servicio 230 V AC!

Riesgos de lesiones por descarga eléctrica

¡No confundir L+N! ¡Conectar la puesta a tierra!

- La conexión deberá ser realizada únicamente por un técnico electricista
- Peligro de aplastamiento en la zona accesible a las manos
- Mantener a las personas alejadas del área de trabajo del accionamiento
- Mantener alejados a los niños de los dispositivos de control
- Usar solo en lugares secos
- Sólo es apropiado para el montaje interior
- En casos de peligro por lluvia, deberán utilizarse sensores de lluvia
- Emplear únicamente piezas originales D+H no modificadas
- Observar las instrucciones de montaje del juego de fijaciones

¡Respetar las indicaciones de la hoja de seguridad adjunta!

Mantenimiento y limpieza

La inspección y el mantenimiento deben realizarse conforme a las instrucciones de mantenimiento de D+H. Únicamente se utilizarán piezas de recambio originales D+H. Los trabajos de reparación serán realizados exclusivamente por D+H.

Elimine cualquier tipo de suciedad con un paño seco y suave.

Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las regulaciones:

2004/108/EC, 2006/95/EC

Expediente técnico en:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Junta directiva
27.08.2013

Maik Schmees
Apoderado, Director técnico

Características

- Electrónica controlada por microprocesador
- Programación de carrera mediante imanes
- Bajo ruido de marcha
- Salida de la cadena simétrica
- Conexión mediante cable con conector

Extensión de suministro

Motor con 2,5 m de cable de PVC.

Dependiendo del tipo de apertura, pueden obtenerse por separado, diferentes juegos de fijación.

Garantía

2 años de garantía para todos los productos D+H desde la fecha de su puesta en marcha, hasta un máximo de 3 años de la fecha de la entrega, siempre que el montaje y la puesta en marcha hayan sido realizados por un **distributor autorizado de D+H**.

La garantía de D+H expira, en el caso de conexión de componentes de D+H con otros equipos o cuando se mezclan los productos de D+H con los de otros fabricantes.

Eliminación

Recomendamos que los aparatos eléctricos, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Sólo para los países de la UE:

Conforme a la Directiva Europea

2002/96/EC sobre aparatos eléctricos

y electrónicos inservibles, tras su

transposición en ley nacional,

deberán acumularse por separado las

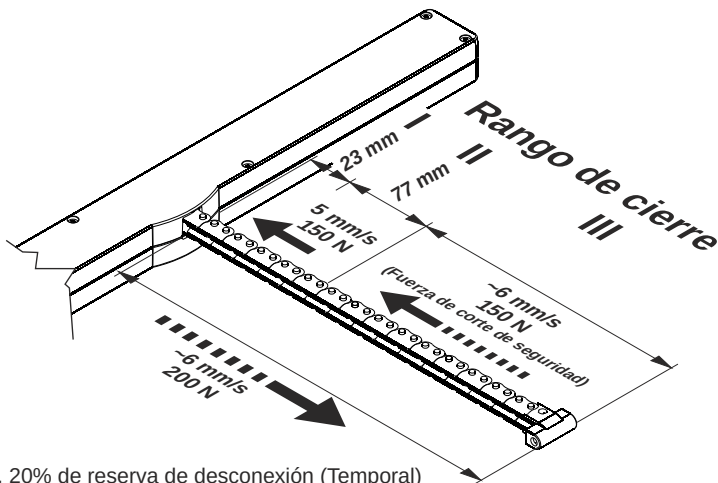
herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.



Datos técnicos

Tipo	VCD 204-K
Alimentación	230 VAC / +10...-15 %
Rendimiento	10 W / 15 VA
Fuerza nominal	200 N
Fuerza de bloqueo nom.	aprox. 2000 N (Solo la consola)
Tiempo de vida	>10 000 dobles carreras
Tiempo de funcionamiento	30 % (En ciclo de 10 minutos)
Carcasa	Fundición inyectada de cinc, Pintura en polvo
Protección	IP 30
Temperatura	0 ... +60 °C
Carrera nominal*	Véase la placa de características
Funciones adicionales	Activada la protección en el borde al cerrar (Tres carreras de repetición) Alivio de la presión de las gomas activado
*Ajustable con imán	

Velocidades de funcionamiento y fuerzas



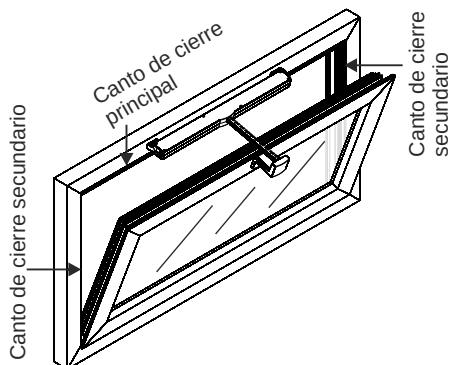
Todas las fuerzas + aprox. 20% de reserva de desconexión (Temporal)

Protección en el borde al cerrar

En la dirección "CIERRE", el motor dispone de una protección activa del canto principal de cierre. En caso de darse una sobrecarga en el sector de cierre 3 y 2, el motor parará y funcionará durante 20 segundos en dirección opuesta. A continuación volverá a funcionar en dirección "CIERRE". Si después de tres intentos no ha sido posible cerrar, el motor se detendrá en esta posición. Además, el motor dispone de una protección pasiva. La velocidad de cierre se reduce a 5 mm/s en el rango de cierre 2 y 1.

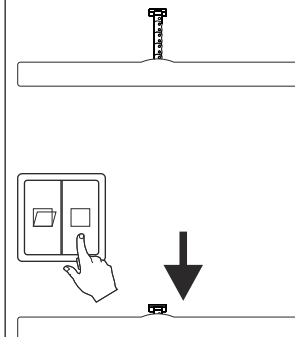


En los cantos de cierre secundarios pueden darse fuerzas considerablemente más altas. Peligro de aplastamiento en el área accesible para las manos.

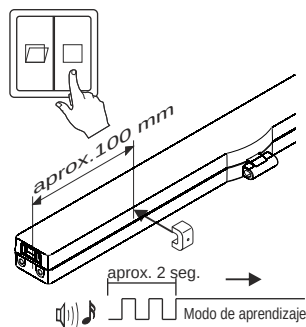


Limitación de carrera con imán

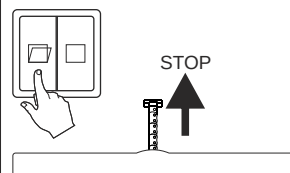
1 Cerrar el accionamiento.



2 En el accionamiento debe seguir existiendo tensión en la dirección de CIERRE. Mantener el imán en el accionamiento según muestra el boceto (2 seg.) hasta que, después de un tono pulsante, se oiga un tono continuo > El accionamiento está ahora en el modo de aprendizaje. Puede retirarse el imán y no debe haber más tensión en el accionamiento.



3 Dejar que se desplace el accionamiento en la dirección ABRIR hasta que se alcance la carrera deseada. En caso de un ajuste erróneo de la carrera, de que se haya interrumpido el recorrido por equivocación o que se haya llevado la carrera a un largo máximo, se deberá volver a empezar con el punto 1.



Aderbelegung Stecker / Pin Assignment / Brochage des fiches / Asignación de cables

Netzanschluss /
mains supply /
Raccord secteur /
Conexión a la red

230 VAC
50 Hz



24 VDC

Optionale Meldungen /
Optional signals /
Signaux optional /
Señales opcional

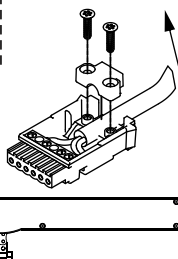
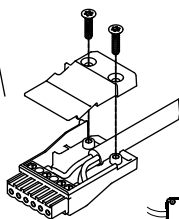
BN (L ▽)	
BK (L △)	
BU (N)	
YE/GN (⊕)	

-SA-SZ	
BN (n.c.)	
YE	△
WH	▽
GN	

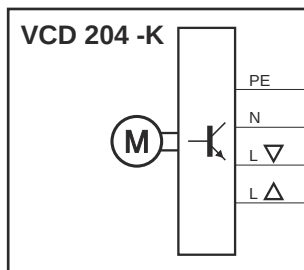
max. 50 V / 0,5 A

-SGI	
BN (n.c.)	
YE (n.c.)	
WH (SGI)	
GN (SGI)	

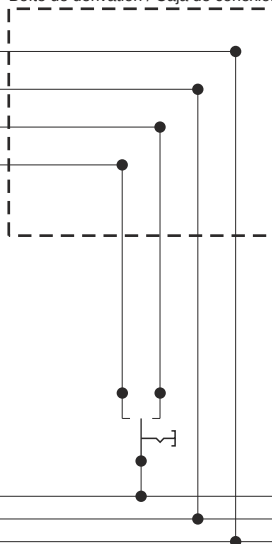
-SKS	
BN (n.c.)	
YE (n.c.)	
WH (SKS)	
GN (SKS)	



Anschluss / Connection / Connexion / Conexión



Abzweigdose / Junction box
Boîte de dérivation / Caja de conexión



(BN)	braun	/ brown	/ brun	/ marrón
(BK)	schwarz	/ black	/ noir	/ negro
(BU)	blau	/ blue	/ bleu	/ azul
(YE)	gelb	/ yellow	/ jaune	/ amarillo
(GN)	grün	/ green	/ vert	/ verde
(WH)	weiss	/ white	/ blanc	/ blanco
(PK)	rosa	/ pink	/ rose	/ rosa
(GR)	grau	/ grey	/ gris	/ gris

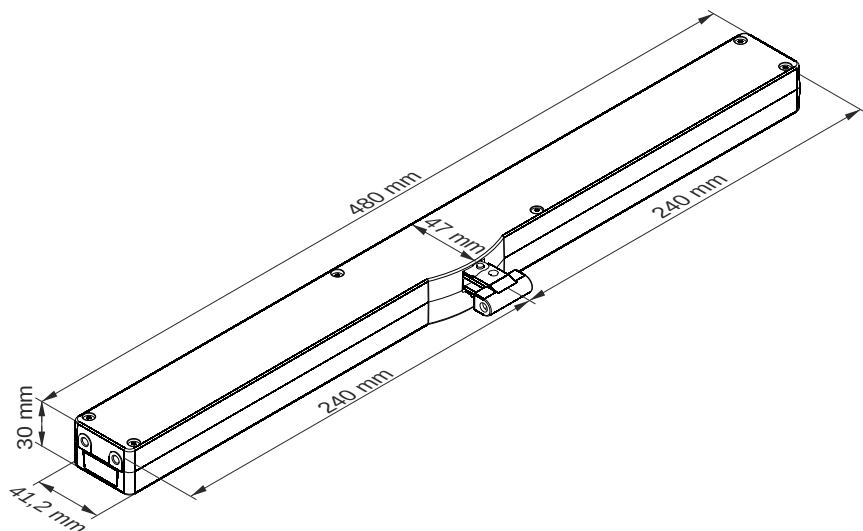


230 VAC
50 Hz

L
N
PE



L+N nicht vertauschen! PE anschließen! /
Do not reverse L+N! Connect PE! /
Ne pas intervertir L+N ! Raccorder PE ! /
¡No confundir L+N! ¡Conectar la puesta a tierra!





D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2013 D+H Mechatronic AG, Ammersbek
Technische Änderungen vorbehalten /
Rights to technical modifications reserved /
Sous réserve de modifications techniques /
Derecho reservado a modificaciones técnicas.